



PRI 210 EL Elektrobeheizt

- de** Installationsplan Gewerbliche Muldenmangel
- en** Installation plan Commercial ironer
- fr** Schéma d'implantation Repasseuse professionnelle
- ru** Монтажный план Профессиональная гладильная машина
- es** Plano de instalación Planchadora industrial
- it** Schema di installazione Mangano professionale

de 3
en 11
fr 19
ru 27
es 36
it 44

Installationsvoraussetzungen

Die Muldenmangel darf nur durch den Miele Kundendienst oder durch geschultes Personal eines autorisierten Fachhändlers aufgestellt werden.

► Die Installation der Muldenmangel muss nach geltenden Regeln und Normen erfolgen. Darüber hinaus müssen die Vorschriften des örtlichen Energieversorgers beachtet werden.

Betriebsbedingungen

Allgemein gelten die Betriebsbedingungen der DIN 60204 und EN 60204-1.

- Umgebungstemperatur: +5 °C bis +40 °C
- Luftfeuchtigkeit: 10 % bis 85 %
- Bei +21 °C Umgebungstemperatur ist die maximal zulässige relative Luftfeuchte 70 %.

⚠ Die Muldenmangel darf nicht gemeinsam mit Reinigungsmaschinen, die mit PER- oder FCKW-haltigen Lösungsmitteln arbeiten, in einem Raum betrieben werden.

Aufstellung

Transportieren Sie die Muldenmangel mit einem Hubwagen zum Aufstellort. Entfernen Sie die Transportverpackung erst unmittelbar vor der Erstinbetriebnahme.

Die Muldenmangel darf nur mit seitlich montierten Montageklappen transportiert oder vom Holzrahmen gehoben werden!

Die Ansatzpunkte für Hebehaken/-bänder befinden sich unter den Seitenständern zwischen den Schraubfüßen.

Achten Sie bei der Aufstellung darauf, dass die Freiräume neben und hinter den Maschinenständern mindestens 600 mm betragen, damit die Verkleidungsbleche zugänglich bleiben.

Der Freiraum vor der Muldenmangel muss mindestens 1,5 m betragen, um ein Aufheizen von Fremdmaterialien (Einrichtungsgegenstände, Wände) zu vermeiden. Über der Maschine sollte der Freiraum mindestens 1 m betragen.

Achten Sie beim Transport der Muldenmangel auf deren Standsicherheit. Die Mangel darf nicht ohne den Holzrahmen transportiert werden.

Für einen erneuten Transport (z. B. bei einem Umzug) muss die Mangel auf den Holzrahmen gehoben und darauf befestigt werden.

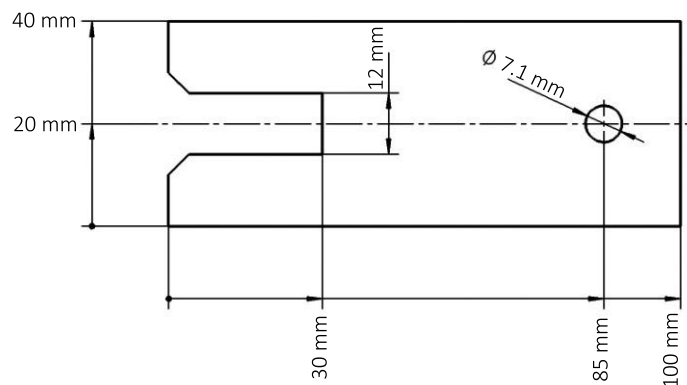
Ausrichten

Damit ein einwandfreier und energieeffizienter Betrieb gewährleistet ist, muss die Muldenmangel nach der Aufstellung über die Standfüße waagrecht ausgerichtet werden.

- Demontieren Sie die Montageklappen auf der linken und rechten Seite.
- Richten Sie die Walze und die Seitenständer mittels der Standfüße und einer Wasserwaage waagrecht aus. Die Standfüße unter den Seitenständern können dazu bis maximal 60 mm herausgedreht werden.
- Kontern Sie die Standfüße nach dem Ausrichten mit der Mutter, damit sich die Standfüße nicht verstellen können.

Bodenbefestigung

Für die Muldenmangel ist geeignetes Befestigungsmaterial als nachkaufbares Zubehör beim Miele Kundendienst erhältlich. Alternativ können auch die Spannlaschen, mit denen die Muldenmangel bei Anlieferung auf der Transportpalette befestigt ist, zur Bodenbefestigung verwendet werden.



Spannlasche der Transportpalette

- Für den Münzkassierbetrieb muss die Muldenmangel unbedingt über die Standfüße am Boden befestigt werden, um sie gegen ein Umkippen zu sichern.

Elektroanschluss

Der Elektroanschluss muss von einer ausgebildeten Elektrofachkraft vorgenommen werden, die für die Beachtung der bestehenden Normen und Vorschriften voll verantwortlich ist.

Der Elektroanschluss und der Schaltplan befinden sich hinter der Montageklappe des rechten Seitenständers.

Für den Festanschluss muss bauseitig eine allpolige Abschaltung vorhanden sein. Als Trennvorrichtung gelten Schalter mit einer Kontaktöffnung von mehr als 3 mm. Dazu gehören z. B. LS-Schalter, Sicherungen und Schütze (VDE 0660).

Die Steckverbindung oder Trennvorrichtung muss jederzeit zugänglich sein.

Wird die Muldenmangel vom Netz getrennt, muss die Trennvorrichtung abschließbar oder die Trennstelle jederzeit zu überwachen sein.

Ist es nach lokalen Vorgaben erforderlich einen Fehlerstromschutzschalter (RCD) zu installieren, kann ein Fehlerstromschutzschalter Typ A verwendet werden.

Abluftleitung (nur bei Gerätevarianten mit Absauggebläse)

 Brandgefahr durch falsch verlegte Abluftleitung.

Die Abluftleitung darf nicht in einen Kamin geführt werden, der mit Feuerstellen (z. B. Gas, Kohle oder Öl) belegt ist. Die Abluftleitung für die Muldenmangel muss getrennt von der Abluftleitung eines Trockners verlegt werden.

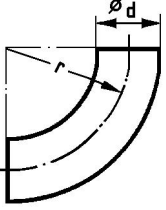
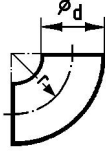
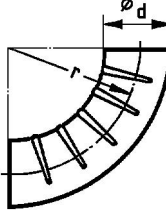
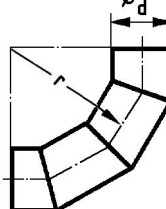
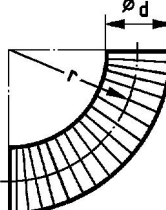
Die feuchtwarme Abluft der Muldenmangel muss auf kürzestem Weg ins Freie oder in einen hierfür geeigneten Entlüftungskanal zu geleitet werden.

Zurückfließendes Kondensat darf nicht in die Muldenmangel gelangen. Reicht der verfügbare Druck des Gebläses nicht zur Überwindung der Leitungswiderstände aus, muss ein entsprechend dimensioniertes Zusatzgebläse in den Schacht oder am Dachaustritt eingebaut werden. Dem Aufstellraum muss entsprechend der Abluftmengen ausreichend Zuluft zugeführt werden.

- Der Anschlussstutzen für die Abluftleitung (optional für PRI 210) befindet sich auf der Rückseite des linken Seitenständers und hat einen Durchmesser von 70 mm (HT DN 70).
- Die Absaugleitung erfordert einen Innendurchmesser von 70 mm (HT DN 70).
- Bei einer nach oben geführten Abluftleitung muss für den Kondensatablauf an der tiefsten Stelle ein Ablaufloch mit ca. 3-5 mm Durchmesser vorgesehen werden.
- Achten Sie auf eine ausreichende Belüftung des Aufstellungsraumes.
- Kontrollieren Sie die Abluftleitung und den Austritt ins Freie auf Flusenablagerungen. Reinigen Sie bei Bedarf.
- Das Rohrende einer ins Freie geleiteten Abluftleitung muss gegen Witterungseinflüsse geschützt werden (z. B. mit einem nach unten gerichteten 90°-Bogen).

de - Installations- und Planungshinweise

Rohrlängen


Formstück	Rohrlänge		
	PRI 210*	PRI 214 PRI 217	
	90°-Bogen	$r = 2 d$	0,25 m
	45°-Bogen	$r = 2 d$	0,15 m
	90°-Bogen	$r = d$	0,35 m
	45°-Bogen	$r = d$	0,25 m
	90°-Faltenbogen	$r = 2 d$	0,7 m
	45°-Faltenbogen	$r = 2 d$	0,55 m
	90°-Segmentbogen (3 Schweißnähte)	$r = 2 d$	0,45 m
	45°-Segmentbogen (3 Schweißnähte)	$r = 2 d$	-
	90°-Bogen aus Wetterflexrohr	$r = d$	-
		$r = 2 d$	0,5 m
		$r = 4 d$	0,35 m
	45°-Bogen aus Wetterflexrohr	$r = d$	-
		$r = 2 d$	0,4 m
		$r = 4 d$	0,3 m

Je nach Anzahl der Bögen sind die Rohrlängen von der maximal zulässigen Gesamtrohrlänge abzuziehen.

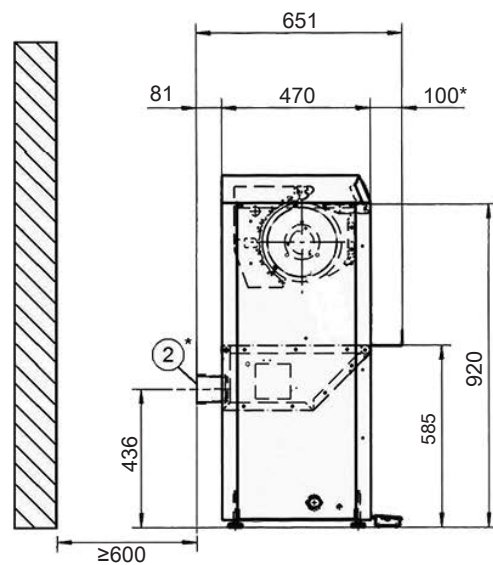
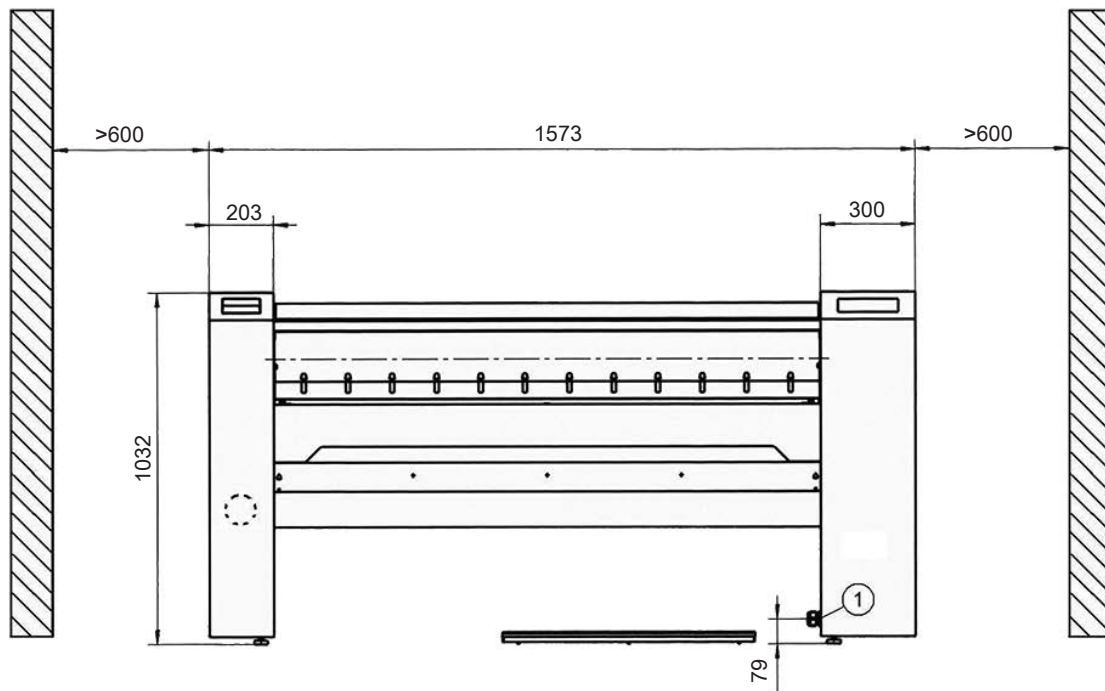
Maximal zulässige Gesamtrohrlänge

Lichter Mindestrohr- durchmesser (Blechrohre)	Maximal zulässige Gesamtrohrlänge (Abluft)
	PRI 210* PRI 214 PRI 217
70 mm	5 m
80 mm	20 m
90 mm	32 m
100 mm	40 m

*mit optionalem Absauggebläse

 Nachdem die Muldenmangel aufgestellt und angeschlossen wurde, müssen unbedingt alle demontierten Außenverkleidungsteile wieder montiert werden!

Abmessungen/Installation



* = Optional bei PRI 210

Maßangaben in Millimetern

① Elektroanschluss

② Abluftanschluss

Spannungsvarianten und elektrische Daten

1. Spannungsvariante

	<i>Standardanschluss</i>
Anschlussspannung	AC 230 V
Frequenz	50–60 Hz
Leistungsaufnahme	3,4 kW
Elektrische Absicherung (bauseitig)	2×16 A
Mindestquerschnitt für Anschlusskabel	3×4 mm ²
Kabelverschraubung	M32

2. Spannungsvariante

	<i>Standardanschluss</i>
Anschlussspannung	3 AC 230 V
Frequenz	50–60 Hz
Leistungsaufnahme	5 kW
Elektrische Absicherung (bauseitig)	3×16 A
Mindestquerschnitt für Anschlusskabel	4×4 mm ²
Kabelverschraubung	M32

3. Spannungsvariante

	<i>Standardanschluss</i>
Anschlussspannung	3 AC 400 V
Frequenz	50–60 Hz
Leistungsaufnahme	5 kW
Elektrische Absicherung (bauseitig)	3×16 A
Mindestquerschnitt für Anschlusskabel	4×2,5 mm ²
Kabelverschraubung	M32

4. Spannungsvariante

	<i>Standardanschluss</i>
Anschlussspannung	3N AC 400 V
Frequenz	50–60 Hz
Leistungsaufnahme	5 kW
Elektrische Absicherung (bauseitig)	3×16 A
Mindestquerschnitt für Anschlusskabel	5×2,5 mm ²
Kabelverschraubung	M32

5. Spannungsvariante

	<i>Standardanschluss</i>
Anschlussspannung	3 AC 440V V
Frequenz	50–60 Hz
Leistungsaufnahme	5,8 kW
Elektrische Absicherung (bauseitig)	3×16 A
Mindestquerschnitt für Anschlusskabel	3×16 mm ²
Kabelverschraubung	M32

de - Technische Daten

Gerätedaten

Gerätehöhe über alles	1032 mm
Gerätebreite über alles	1573 mm
Gerätetiefe über alles	470 mm
Bruttohöhe (inklusive Verpackung)	1374 mm
Bruttobreite (inklusive Verpackung)	1763 mm
Bruttotiefe (inklusive Verpackung)	660 mm
Mindestwandabstand seitlich	600 mm
Mindestwandabstand Rückseite	600 mm
Walzenlänge	1000 mm
Walzendurchmesser	210 mm
Walzenantriebsleistung	0,35 kW
Walzendrehzahl	2,3–6,1 1/min
Walzenumfangsgeschwindigkeit	1,5–4,0 m/min
Walzenanpressdruck	0,7 N/cm ²
Nettogewicht	122 kg
Bruttogewicht (inklusive Verpackung)	136 kg
Maximale Bodenbelastung bei Betrieb	1235 N
Emissions-Schalldruckpegel	54 dB (A)
Schalleistungspegel	60,6 dB
Zulässiger Umgebungstemperaturbereich	5–40 °C
Gebläseluftleistung (nur für PRI 210 EPR mit Gebläse)	115 m ³ /h
Gebläseleistung (nur für PRI 210 EPR mit Gebläse)	0,11 kW
Abluftanschluss (nur für PRI 210 EPR mit Gebläse)	70 mm
Maximal zulässiger Druckverlust (nur für PRI 210 EPR mit Gebläse)	100 Pa

Installation requirements

The ironer may only be commissioned by Miele Professional Service or by a Miele specialist dealer.

► The ironer must be installed in accordance with applicable regulations and standards. Local energy supplier regulations must also be observed.

Operating conditions

In general, the operating conditions of DIN 60204 and EN 60204-1 apply.

- Ambient temperature: +5 °C to +40 °C
- Humidity: 10 % to 85 %
- At +21 °C ambient temperature, the maximum permissible relative humidity is 70 %.

⚠ The ironer must not be operated in the same room as dry-cleaning equipment using perchloroethylene or solvents containing CFCs.

Installation

The ironer should be transported to the installation site using a suitable pallet truck. Do not remove the packaging until right before the appliance is used for the first time.

The lateral mounting flaps must be fitted before transporting the ironer or lifting it off the wooden frame.

The suspension points for lifting hooks/straps are located under the side columns between the screw-on feet.

During installation, ensure that the clearance next to and behind the machine columns is at least 600 mm so that the cover panels remain accessible.

The clearance in front of the ironer must amount to at least 1.5 m to prevent foreign materials (furniture, walls) from getting hot. There should be a clearance of at least 1 m above the machine.

During transportation of the ironer, ensure its stability. The ironer must not be transported without the wooden frame.

If the ironer needs to be transported again (e.g. if you are moving location), it must be lifted onto the wooden frame and secured on it.

Levelling

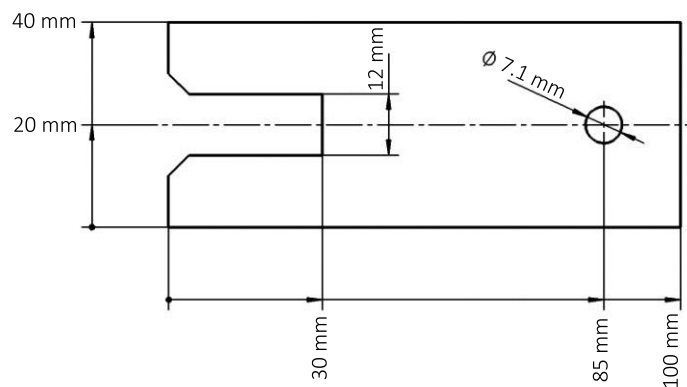
To ensure the ironer functions correctly and energy efficiently, it must be levelled horizontally with the screw feet.

en - Installation and planning notes

- Dismantle the mounting flaps on the left and right sides.
- Align the roller and the side columns using the screw feet and a spirit level. The screw feet under the side columns can be unscrewed to a maximum of 60 mm.
- After levelling the machine secure the screw feet so they cannot come loose.

Floor anchoring

Suitable anchoring materials for the ironer are available as optional accessories from the Miele Professional Service Department. Alternatively, the tensioning strips that secured the ironer to the transport pallet for delivery may be used to anchor the machine to the floor.



Tensioning strip from the transport pallet

- Coin operated ironers must be secured by the side columns to prevent the risk of the machine tipping.

Electrical connection

The electrical connection must be carried out by a qualified electrician who must ensure that all electrical work is completed in accordance with applicable regulations and standards.

The electrical connection and the wiring diagram are located behind the mounting flap of the right side column.

Tip: We recommend connecting the ironer to the power supply via a plug and socket so that it is easier to conduct electrical safety checks (e.g. during maintenance or repair work).

If the machine is hard wired, an all-pole means of deactivation must be installed on site. Switches with a minimum contact gap greater than 3 mm are suitable disconnectors. These include circuit breakers, fuses and contactors (VDE 0660).

The plug connector or isolator switch should be easily accessible at all times.

If the ironer is disconnected from the electricity supply, the disconnector must be lockable or the point of disconnection must be monitored at all times.

If local regulations require the installation of a residual current device (RCD), a type A residual current device can be used.

Vent ducting (only for models with exhaust fan)

 Risk of fire if vent ducting is not fitted correctly.

The vent ducting must not be channelled into a chimney or flue which is already in use for any type of burning installation (gas, coal or oil). The vent ducting for the ironer must be installed separately from the vent ducting for any tumble dryers.

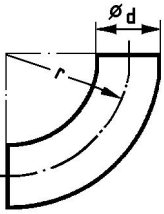
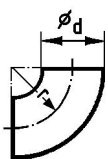
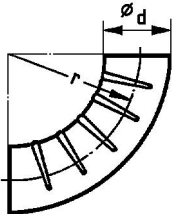
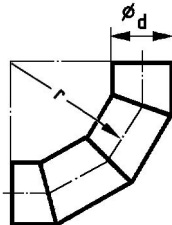
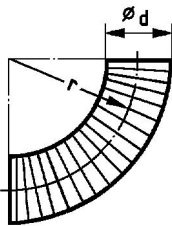
The warm and moist exhaust air from the ironer must be conducted outdoors or to a suitable venting duct via the shortest possible path.

Suitable measures must be taken to prevent condensate from flowing back into the ironer. If the fan is not powerful enough to remove the moist air, a suitably powerful additional fan must be fitted in the shaft or the roof outlet on site. There must be sufficient air intake to the installation site to match the air outlet volume.

- The connector for the vent ducting (optional for PRI 210) is located on the rear of the left side column and has a diameter of 70 mm (HT DN 70).
- The exhaust ducting must have an internal diameter of 70 mm (HT DN 70).
- If the vent ducting is directed upwards, a condensate drain hole with a diameter of approx. 3–5 mm must be provided at the lowest point.
- Adequate ventilation of the installation room must be ensured.
- The on-site vent ducting and the exit point to the outdoors must be checked on a regular basis for a build-up of lint. Clean them whenever necessary.
- The end of the ducting leading outdoors must be protected against the elements (e.g. with a downward-facing 90° elbow).

en - Installation and planning notes

Ducting lengths


	Type of elbow		Length of ducting	
			PRI 210*	PRI 214 PRI 217
	90° elbow	$r = 2 d$	0.25 m	
	45° elbow	$r = 2 d$	0.15 m	
	90° elbow	$r = d$	0.35 m	
	45° elbow	$r = d$	0.25 m	
	90° concertina bend	$r = 2 d$	0.7 m	
	45° concertina bend	$r = 2 d$	0.55 m	
	90° segmented bend (3 welded seams)	$r = 2 d$	0.45 m	
	45° segmented bend (3 welded seams)	$r = 2 d$	–	
	90° elbow, Westaflex ducting	$r = d$	–	
		$r = 2 d$	0.5 m	
		$r = 4 d$	0.35 m	
	45° elbow, Westaflex ducting	$r = d$	–	
		$r = 2 d$	0.4 m	
		$r = 4 d$	0.3 m	

Based on the number of bends, the ducting lengths must be deducted from the maximum permissible ducting length.

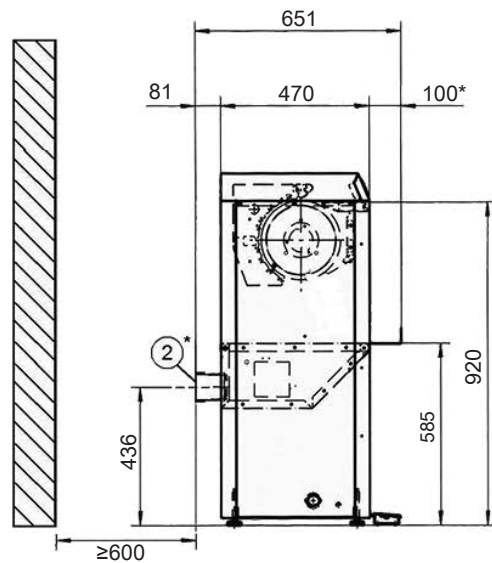
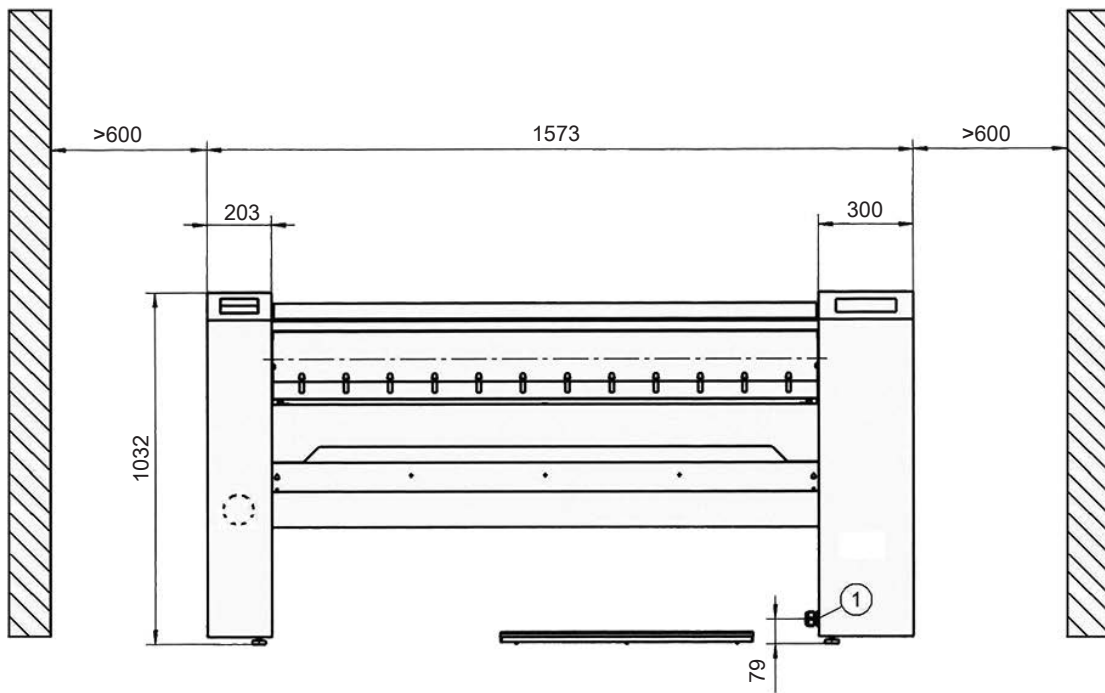
Maximum permissible total pipe length

Minimum internal pipe diameter (metal pipes)	Maximum permissible total pipe length (Waste air)
	PRI 210 PRI 214 PRI 217
70 mm	5 m
80 mm	20 m
90 mm	32 m
100 mm	40 m

*with optional extraction fan

 After setting up and connecting the ironer, all outer panels that had been removed must be refitted!

Dimensions/Installation



* = optional for PRI 210

Dimensions quoted in millimetres

① Electrical connection

② Exhaust duct

Voltage variants/electrical data

Voltage variant 1

	<i>Standard connection</i>
Supply voltage	AC 230 V
Frequency	50–60 Hz
Power rating	3,4 kW
Fuse rating (on site)	2×16 A
Minimum cross-section for connection cable	3×4 mm ²
Cable gland	M32

Voltage variant 2

	<i>Standard connection</i>
Supply voltage	3 AC 230 V
Frequency	50–60 Hz
Power rating	5 kW
Fuse rating (on site)	3×16 A
Minimum cross-section for connection cable	4×4 mm ²
Cable gland	M32

Voltage variant 3

	<i>Standard connection</i>
Supply voltage	3 AC 400 V
Frequency	50–60 Hz
Power rating	5 kW
Fuse rating (on site)	3×16 A
Minimum cross-section for connection cable	4×2,5 mm ²
Cable gland	M32

Voltage variant 4

	<i>Standard connection</i>
Supply voltage	3N AC 400 V
Frequency	50–60 Hz
Power rating	5 kW
Fuse rating (on site)	3×16 A
Minimum cross-section for connection cable	5×2,5 mm ²
Cable gland	M32

Voltage variant 5

	<i>Standard connection</i>
Supply voltage	3 AC 440V V
Frequency	50–60 Hz
Power rating	5,8 kW
Fuse rating (on site)	3×16 A
Minimum cross-section for connection cable	3×16 mm ²
Cable gland	M32

en - Technical data

Appliance data

Machine height, total	1032 mm
Machine width, total	1573 mm
Machine depth, total	470 mm
Gross height (including packaging)	1374 mm
Gross width (including packaging)	1763 mm
Gross depth (including packaging)	660 mm
Minimum wall distance, lateral	600 mm
Minimum wall distance, rear	600 mm
Roller length	1000 mm
Roller diameter	210 mm
Roller drive output	0,35 kW
Roller speed	2,3–6,1 rpm
Roller circumferential speed	1,5–4,0 m/min
Roller contact pressure	0,7 N/cm ²
Net weight	122 kg
Gross weight (including packaging)	136 kg
Max. floor load in operation	1235 N
Emission sound pressure level	54 dB (A)
Sound power level	60,6 dB
Permissible ambient temperature range	5–40 °C
Fan air output (PRI 210 EPR with fan only)	115 m ³ /h
Fan power (PRI 210 EPR with fan only)	0,11 kW
Exhaust duct (PRI 210 EPR with fan only)	70 mm
Maximum permitted pressure loss (PRI 210 EPR with fan only)	100 Pa

Conditions d'installation

La repasseuse ne doit être installée et mise en service que par le service après-vente ou le personnel dûment formé d'un revendeur agréé par la marque.

► La repasseuse doit être installée selon les directives et normes en vigueur. Par ailleurs, les directives du fournisseur d'énergie du site doivent être respectées.

Conditions de fonctionnement

Les conditions de fonctionnement prévues par les normes DIN 60204 et EN 60204-1 doivent s'appliquer.

- Température ambiante : +5 °C à +40 °C
- Humidité de l'air : 10 % à 85 %
- Si la température ambiante est de +21 °C, l'humidité relative de l'air doit être de 70 % maximum.

⚠ La repasseuse ne doit pas être utilisée dans la même pièce qu'une machine de nettoyage travaillant aux solvants PER ou HCFC.

Installation

Transportez la repasseuse sur le lieu d'installation à l'aide d'un chariot élévateur. Retirez l'emballage de transport peu avant de procéder à la première mise en service.

La repasseuse ne doit être transportée ou soulevée du cadre en bois qu'avec les clapets de montage montés latéralement !

Les points d'ancrage des crochets/ sangles de levage se trouvent sous les montants latéraux, entre les pieds à vis.

Lors de l'installation, veillez à laisser un espace libre autour et derrière les montants de l'appareil de 600 mm minimum, afin que l'habillage reste accessible.

L'espace libre devant la repasseuse doit être de 1,5 m minimum afin d'éviter le chauffage des éléments alentour (mobilier, murs, etc.).

L'espace libre au-dessus de l'appareil doit être de 1 m minimum.

Lors du transport de la repasseuse, veillez à ce qu'elle ne bascule pas. Ne transportez pas la repasseuse sans le châssis en bois. Si vous devez déplacer la repasseuse (par ex. en cas de déménagement), celle-ci doit être placée puis solidement fixée sur le châssis en bois.

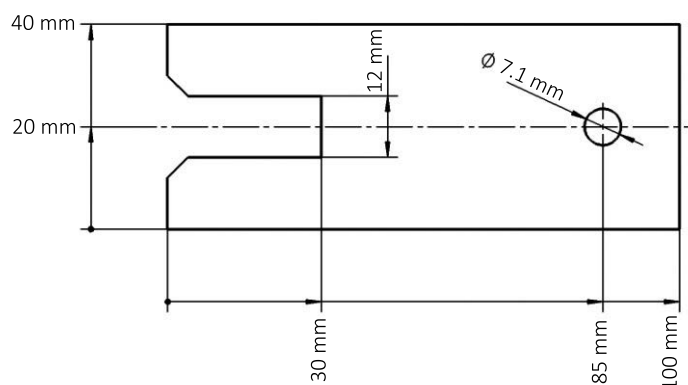
Ajustement

Pour garantir un fonctionnement efficace et économe en énergie, la repasseuse doit être posée bien à l'horizontale sur ses pieds après l'installation.

- Démontez les trappes de montage sur le côté gauche et droit.
- Les cylindres et les montants sont à disposer à l'horizontale à l'aide des pieds et d'un niveau à bulles. A cette fin, les pieds situés sous les montants peuvent être dévissés de 60 mm maximum.
- Après l'installation, bloquez les pieds avec l'écrou pour empêcher tout dérèglement.

Fixation au sol

Le matériel de fixation approprié pour la repasseuse est disponible comme accessoire en vente auprès du service après-vente Miele. Il est également possible d'utiliser les languettes de serrage avec lesquelles la repasseuse est fixée sur la palette de transport lors de la livraison, pour la fixation au sol.



Languette de serrage de la palette de transport

- Pour fonctionner avec un système de monnayeur sans risque de basculement, la repasseuse doit impérativement être fixée au sol au niveau des pieds.

Raccordement électrique

Le branchement électrique doit être réalisé par un électricien formé et habilité qui est entièrement responsable du respect des normes et des directives d'installation électrique en vigueur.

Le raccordement électrique et le schéma électrique se trouvent derrière la trappe de montage du montant latéral droit.


Si un raccordement fixe est prévu, il est nécessaire d'installer un dispositif de disjonction phase et neutre côté installation. Ce dispositif peut être constitué d'un interrupteur à ouverture de contact de plus de 3 mm. Il peut s'agir d'un disjoncteur automatique, de fusibles ou de contacteurs (conformes à la norme (CEI/EN 60947)).

La prise ou le dispositif de sectionnement doivent toujours être accessibles.

Lorsque l'appareil est débranché, le dispositif de sectionnement doit pouvoir être verrouillé ou le point de sectionnement surveillé.

Installez, selon les directives locales, un disjoncteur différentiel (RCD) de type A.

Conduite d'évacuation (uniquement pour les variantes d'appareil avec moteur d'aspiration)

 Risque d'incendie en raison d'une conduite d'évacuation d'air mal installée.

La conduite d'évacuation ne doit pas être dirigée vers une cheminée occupée par des foyers (par exemple au gaz, au charbon ou au fioul). De plus, elle doit être séparée du conduit d'évacuation d'un sèche-linge.

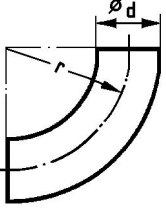
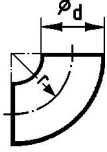
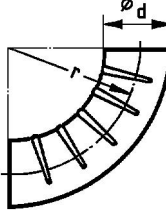
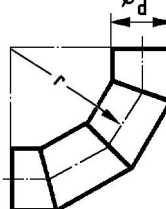
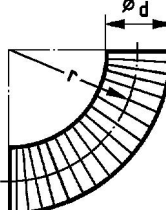
Évacuez l'air humide et chaud directement à l'air libre par le plus court chemin ou dans un conduit d'aération approprié.

Le condensat qui reflue ne doit pas parvenir dans la repasseuse. Si la pression du ventilateur n'est pas suffisante, il est nécessaire d'installer un ventilateur supplémentaire (en veillant aux bonnes dimensions) dans le conduit ou au niveau de la sortie en toiture. L'arrivée d'air doit être fournie au local d'installation en fonction du volume d'air évacué.

- Le raccord pour la conduite d'évacuation d'air (en option pour le PRI 210) se trouve à l'arrière du montant latéral gauche et a un diamètre de 70 mm (HT DN 70).
- La conduite d'aspiration nécessite un diamètre intérieur de 70 mm (HT DN 70).
- Si la conduite d'évacuation est en pente ascendante, un orifice d'évacuation de 3-5 mm de diamètre doit être prévu au point le plus bas.
- Veillez à une aération suffisante du local d'installation.
- Vérifiez que la conduite d'évacuation et la bouche de sortie à l'air libre ne présentent pas de dépôts de peluches. Nettoyez le cas échéant.
- Protégez l'extrémité du conduit d'évacuation sortant à l'air libre des intempéries, par ex. par un coude de 90° orienté vers le bas.

fr - Conseils d'installation et de planification

Longueurs de tuyaux


	Forme du coude	Longueur de conduit	
		PRI 210*	PRI 214 PRI 217
	Coude à 90°	$r = 2 d$	0,25 m
	Coude à 45°	$r = 2 d$	0,15 m
	Coude à 90°	$r = d$	0,35 m
	Coude à 45°	$r = d$	0,25 m
	Arc coudé à 90°	$r = 2 d$	0,7 m
	Arc coudé à 45°	$r = 2 d$	0,55 m
	Coude à segment 90° (3 cordons de sou- dure)	$r = 2 d$	0,45 m
	Coude à segment 45° (3 cordons de sou- dure)	$r = 2 d$	-
	Coude 90° en tuyau flexible	$r = d$	-
		$r = 2 d$	0,5 m
		$r = 4 d$	0,35 m
	Coude 45° en tuyau flexible	$r = d$	-
		$r = 2 d$	0,4 m
		$r = 4 d$	0,3 m

En fonction du nombre de coudes, les longueurs de tuyaux doivent être déduites de la longueur totale maximale autorisée.

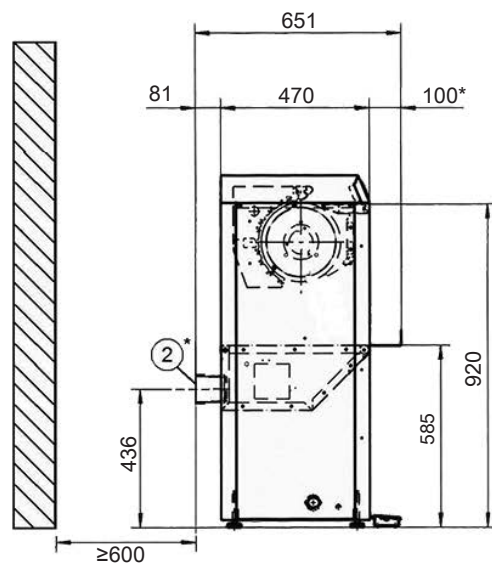
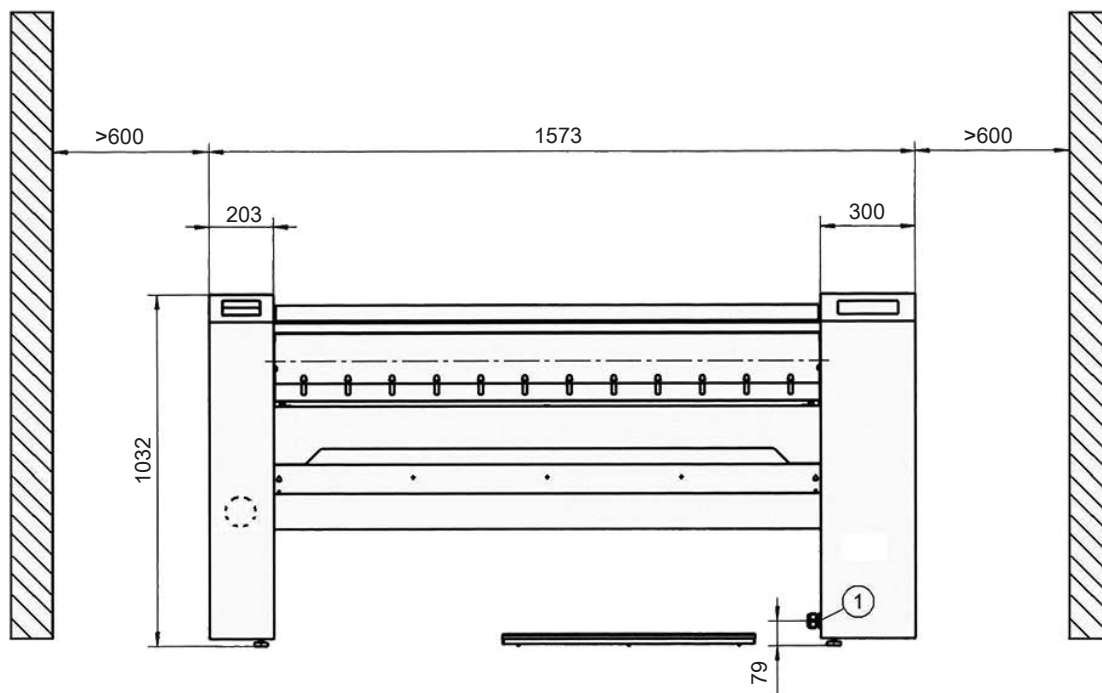
Longueur de tuyau totale maximale admissible

Diamètre intérieur minimum du tuyau (tuyaux en tôle)	Longueur de tuyau totale maximale admissible (évacuation)
	PRI 210* PRI 214 PRI 217
70 mm	5 m
80 mm	20 m
90 mm	32 m
100 mm	40 m

*avec ventilateur d'aspiration optionnel

 Après avoir installé et raccordé la repasseuse, toutes les pièces d'habillage externes doivent être remontées !

Dimensions/Installation



* = en option pour PRI 210

Dimensions en millimètres

① Raccordement électrique

② Raccord d'évacuation

Variantes de tension/ caractéristiques électriques

1. Variante de tension

	<i>Raccordement standard</i>
Tension électrique	AC 230 V
Fréquence	50–60 Hz
Consommation	3,4 kW
Protection électrique par fusibles (côté installation)	2×16 A
Diamètre minimum du câble d'alimentation	3×4 mm ²
Vissage de câble	M32

2. Variante de tension

	<i>Raccordement standard</i>
Tension électrique	3 AC 230 V
Fréquence	50–60 Hz
Consommation	5 kW
Protection électrique par fusibles (côté installation)	3×16 A
Diamètre minimum du câble d'alimentation	4×4 mm ²
Vissage de câble	4,5

3. Variante de tension

	<i>Raccordement standard</i>
Tension électrique	3 AC 400 V
Fréquence	50–60 Hz
Consommation	5 kW
Protection électrique par fusibles (côté installation)	3×16 A
Diamètre minimum du câble d'alimentation	4×2,5 mm ²
Vissage de câble	M32

4. Variante de tension

	<i>Raccordement standard</i>
Tension électrique	3N AC 400 V
Fréquence	50–60 Hz
Consommation	5 kW
Protection électrique par fusibles (côté installation)	3×16 A
Diamètre minimum du câble d'alimentation	5×2,5 mm ²
Vissage de câble	M32

5. Variante de tension

	<i>Raccordement standard</i>
Tension électrique	3 AC 440V V
Fréquence	50–60 Hz
Consommation	5,8 kW
Protection électrique par fusibles (côté installation)	3×16 A
Diamètre minimum du câble d'alimentation	3×16 mm ²
Vissage de câble	M32

Caractéristiques de l'appareil

Hauteur hors tout	1032 mm
Largeur hors tout	1573 mm
Profondeur hors tout	470 mm
Hauteur brute (emballage inclus)	1374 mm
Largeur brute (emballage inclus)	1763 mm
Profondeur brute (emballage inclus)	660 mm
Distance minimale au mur latéral	600 mm
Distance minimale au mur arrière	600 mm
Longueur du cylindre	1000 mm
Diamètre du cylindre	210 mm
Puissance d'entraînement de cylindre	0,35 kW
Vitesse de rotation du cylindre	2,3–6,1 1/min
Vitesse périphérique du cylindre	1,5–4,0 m/min
Pression d'appui du cylindre	0,7 N/cm ²
Poids net	122 kg
Poids brut (emballage inclus)	136 kg
Charge max. au sol en fonctionnement	1235 N
Niveau pression acoustique	54 dB (A)
Niveau de puissance acoustique	60,6 dB
Plage de température ambiante admissible	5–40 °C
Puissance du ventilateur (uniquement pour PRI 210 EPR avec ventilateur)	115 m ³ /h
Puissance d'aspiration (uniquement pour PRI 210 EPR avec ventilateur)	0,11 kW
Raccord d'évacuation d'air (uniquement pour PRI 210 EPR avec ventilateur)	70 mm
Perte de pression maximale admissible (uniquement pour PRI 210 EPR avec ventilateur)	100 Pa

Условия проведения работ по монтажу и подключению

Гладильная машина должна подключаться и вводиться в эксплуатацию только сервисной службой Miele или обученным персоналом авторизованной организации.

► Монтаж гладильной машины должен выполняться в соответствии с действующими правилами и нормами. Кроме того, необходимо соблюдать предписания местного предприятия энергоснабжения.

Условия эксплуатации

Действуют условия эксплуатации, отвечающие нормам DIN 60204 и EN 60204-1.

- Температура в помещении: от +5 до +40 °C
- Влажность воздуха: 10–85 %
- При окружающей температуре +21 °C максимально допустимая относительная влажность воздуха 70 %.

⚠ Запрещается эксплуатировать гладильную машину в одном помещении с машинами химической чистки, при работе которых используются растворители, содержащие фреон или перхлорэтилен.

Установка

Для транспортировки гладильной машины на место установки используйте тележку с грузоподъемным устройством. Транспортную упаковку снимайте только непосредственно перед вводом в эксплуатацию.

Гладильную машину разрешается транспортировать или поднимать с деревянного поддона только со смонтированными сбоку монтажными створками!

Точки присоединения подъемных крюков/подъемной обвязки расположены под боковыми стойками между винтовыми ножками.

При установке следите за тем, чтобы свободное пространство рядом со стойками прибора и позади них составляло минимум 600 мм для доступа к панелям облицовки.

Свободное пространство перед гладильной машиной должно составлять минимум 1,5 м во избежание нагрева посторонних материалов (предметов обстановки, стен). Свободное пространство над прибором должно быть не менее 1 м.

При транспортировке следите за устойчивостью гладильной машины. Транспортировать гладильную машину без деревянного поддона запрещено.

Для повторной транспортировки (например, при переезде) установите гладильную машину на деревянный поддон и закрепите на нём гладильную машину.

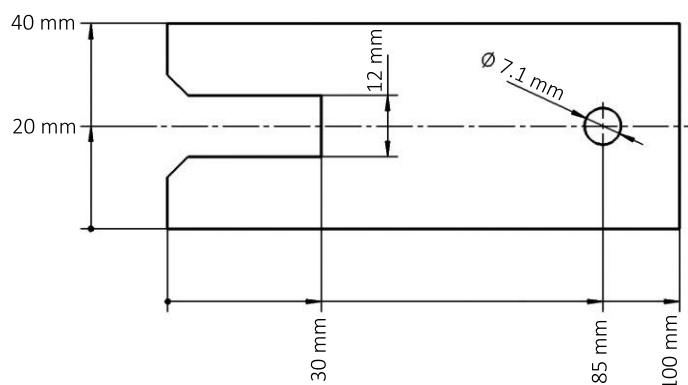
Выравнивание

Для обеспечения безупречной энергоэффективной эксплуатации следует выровнять гладильную машину после установки в горизонтальном положении с помощью регулируемых ножек.

- Демонтируйте монтажные створки с левой и правой сторон.
- Выровняйте гладильный вал и боковые опоры, используя регулируемые ножки и уровень, в горизонтальном положении. Ножки под боковыми опорами для этого могут быть вывернуты максимум на 60 мм.
- Законтрите ножки после выравнивания с помощью гаек, чтобы они не могли смещаться.

Крепление к полу

Подходящий крепёжный материал для гладильной машины можно приобрести в сервисной службе Miele В качестве альтернативы для фиксации к полу можно воспользоваться креплениями, которыми гладильная машина фиксировалась на транспортировочном поддоне.



Крепление с транспортировочного поддона.

- Для работы с платежным терминалом гладильная машина должна быть обязательно прикреплена ножками к полу, чтобы была обеспечена защита от опрокидывания.

Подключение электропитания

Электроподключение должен выполнять только квалифицированный специалист-электрик, который несёт полную ответственность за соблюдение существующих стандартов и предписаний.

Электрический разъём и схема подключения расположены за монтажной створкой правой боковой стойки.


При стационарном подключении необходимо внешнее устройство отсоединения от сети всех полюсов. В качестве размыкающего устройства нужно использовать выключатели с минимальным контактным зазором 3 мм. К ним относятся, например, линейные выключатели, предохранители и защитные автоматы (VDE 0660).

Штекерный разъём или устройство отключения от сети должны быть всегда доступны.

Если гладильная машина будет отключена от сети, то устройство отключения должно быть закрыто или находиться под постоянным контролем.

Если, согласно местным предписаниям, требуется установка устройства защитного отключения (УЗО), то можно применять УЗО типа А.

Воздуховод (только для вариантов приборов с вытяжным вентилятором)

 Опасность пожара из-за неправильной прокладки воздуховода.

Запрещено выводить воздух от гладильной машины в дымоход устройств, работающих за счёт горения газа, угля или нефтепродуктов. Воздуховод для гладильной машины должен быть проложен отдельно от воздуховода сушильной машины.

Горячий и влажный отработанный воздух гладильной машины должен отводиться кратчайшим путём наружу или в подходящий для этого вытяжной канал.

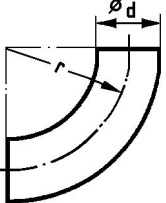
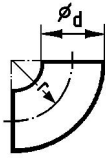
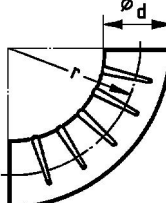
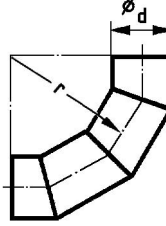
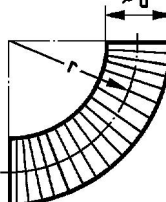
Конденсат не должен попасть в гладильную машину. Если давления вентилятора не хватает для преодоления аэродинамического сопротивления воздуховода, то в шахту воздуховода или в выход на крыше следует встроить дополнительный вытяжной вентилятор соответствующего размера. В помещении, в котором установлен прибор следует обеспечить поступление воздуха, соответствующее объёму отводимого воздуха.

- Патрубок для подсоединения воздуховода (опционально для PRI 210) расположен на задней стороне левой боковой опоры и имеет диаметр 70 мм (HT DN 70).

ru - Инструкция по монтажу

- Внутренний диаметр воздуховода должен быть 70 мм (НТ DN 70).
- В самой низкой точке воздуховода, направленного вверх, должно быть предусмотрено отверстие диаметром 3–5 мм для стока конденсата.
- Обеспечьте достаточную вентиляцию помещения.
- Проверяйте отложения ворса в воздуховоде и его выводе наружу. При необходимости проведите очистку.
- Конец трубы воздуховода, выходящего наружу, следует защитить от атмосферных воздействий (например, с помощью направленного вниз изгиба под углом 90°).

Длина труб

Фитинг	Длина труб		
	PRI 210*	PRI 214 PRI 217	
	Изгиб 90°	$r = 2 d$	0,25 м
	Изгиб 45°	$r = 2 d$	0,15 м
	Изгиб 90°	$r = d$	0,35 м
	Изгиб 45°	$r = d$	0,25 м
	Подгиб-складка 90°	$r = 2 d$	0,7 м
	Подгиб-складка 45°	$r = 2 d$	0,55 м
	Сегментный подгиб 90° (3 сварных шва)	$r = 2 d$	0,45 м
	Сегментный подгиб 45° (3 сварных шва)	$r = 2 d$	–
	Изгиб 90° из круглой гибкой трубы	$r = d$	–
		$r = 2 d$	0,5 м
		$r = 4 d$	0,35 м
	Изгиб 45° из круглой гибкой трубы	$r = d$	–
		$r = 2 d$	0,4 м
		$r = 4 d$	0,3 м


В зависимости от количества изгибов вычитается длина труб из максимально допустимой общей длины труб воздуховода.

ru - Инструкция по монтажу

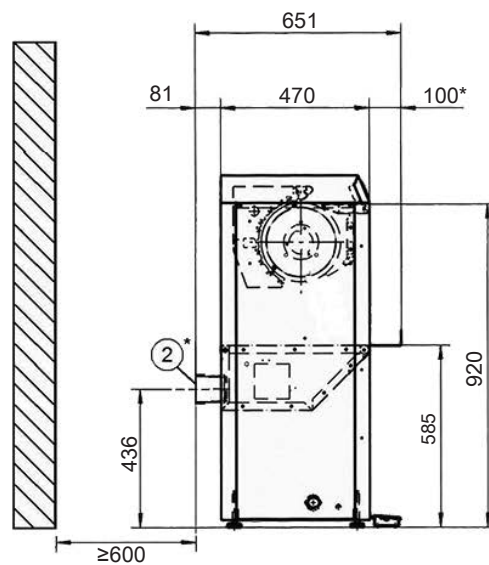
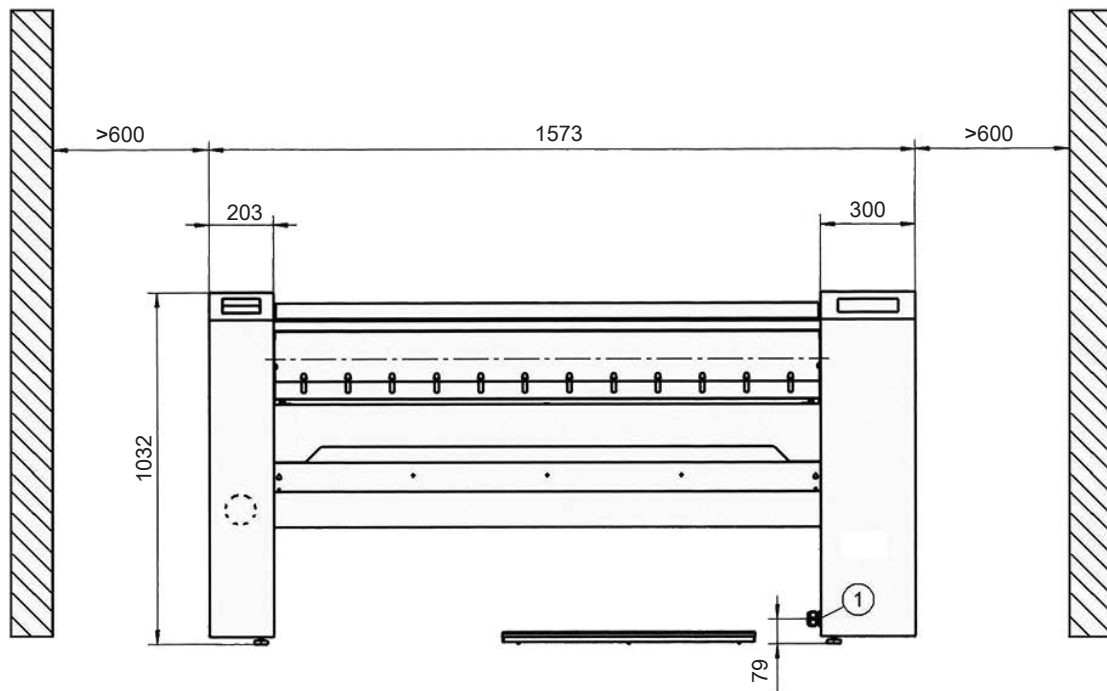
Максимально допустимая общая длина труб

Минимальный диаметр трубы на просвет (жестяные трубы)	Максимально допустимая общая длина труб (отвод воздуха)
	PRI 210* PRI 214 PRI 217
70 мм	5 м
80 мм	20 м
90 мм	32 м
100 мм	40 м

*с вытяжным вентилятором (опция)

 После установки и подключения гладильной машины обязательно следует установить все демонтированные детали внешней облицовки!

Размеры/монтаж



* = опционально для PRI 210

Размеры в миллиметрах

- ① Подключение электропитания
- ② Подключение к системе отвода воздуха

Варианты напряжения/электрические характеристики

1 вариант напряжения

	Стандартное подключение
Сетевое напряжение	AC 230 В
Частота	50–60 Гц
Потребляемая мощность	3,4 кВт
Электрический предохранитель (в месте установки)	2×16 А
Минимальное поперечное сечение кабеля подключения	3×4 мм ²
Винтовой держатель кабеля	M32

2 вариант напряжения

	Стандартное подключение
Сетевое напряжение	3 AC 230 В
Частота	50–60 Гц
Потребляемая мощность	5 кВт
Электрический предохранитель (в месте установки)	3×16 А
Минимальное поперечное сечение кабеля подключения	4×4 мм ²
Винтовой держатель кабеля	4,5

3 вариант напряжения

	Стандартное подключение
Сетевое напряжение	3 AC 400 В
Частота	50–60 Гц
Потребляемая мощность	5 кВт
Электрический предохранитель (в месте установки)	3×16 А
Минимальное поперечное сечение кабеля подключения	4×2,5 мм ²
Винтовой держатель кабеля	M32

4 вариант напряжения

	Стандартное подключение
Сетевое напряжение	3N AC 400 В
Частота	50–60 Гц
Потребляемая мощность	5 кВт
Электрический предохранитель (в месте установки)	3×16 А
Минимальное поперечное сечение кабеля подключения	5×2,5 мм ²
Винтовой держатель кабеля	M32

5 вариант напряжения

	Стандартное подключение
Сетевое напряжение	3 AC 440V В
Частота	50–60 Гц
Потребляемая мощность	5,8 кВт
Электрический предохранитель (в месте установки)	3×16 А
Минимальное поперечное сечение кабеля подключения	3×16 мм ²
Винтовой держатель кабеля	M32

Характеристики прибора

Габаритная высота прибора	1032 мм
Габаритная ширина прибора	1573 мм
Габаритная глубина прибора	470 мм
Общая высота (включая упаковку)	1374 мм
Общая ширина (включая упаковку)	1763 мм
Общая глубина (включая упаковку)	660 мм
Минимальное расстояние от стены по бокам	600 мм
Минимальное расстояние от стены до задней стенки	600 мм
Длина вала	1000 мм
Диаметр вала	210 мм
Мощность привода вала	0,35 кВт
Частота вращения вала	2,3–6,1 об/мин
Окружная скорость вала	1,5–4,0 м/мин
Давление прижима вала	0,7 Н/см ²
Вес нетто	122 кг
Вес брутто (включая упаковку)	136 кг
Максимальная нагрузка на пол при работе	1235 Н
Уровень звукового давления	54 дБ (А)
Уровень звуковой мощности	60,6 дБ
Допустимый диапазон температуры окружающей среды	5–40 °С
Производительность вентилятора (только для PRI 210 EPR с вентилятором)	115 м ³ /ч
Мощность вентилятора (только для PRI 210 EPR с вентилятором)	0,11 кВт
Подключение к системе отвода воздуха (только для PRI 210 EPR с вентилятором)	70 мм
Максимально допустимая потеря давления (только для PRI 210 EPR с вентилятором)	100 Па

Requisitos para la instalación

La calandra únicamente podrá ser instalada por el Servicio Post-venta de Miele o por personal formado de un distribuidor autorizado.

► La instalación de la calandra debe realizarse según las reglas y normas vigentes. Asimismo, se deben cumplir las disposiciones del proveedor de electricidad local.

Condiciones de funcionamiento

En general, se aplican las condiciones de funcionamiento de las normas DIN 60204 y EN 60204-1.

- Temperatura ambiente: de +5 °C a +40 °C
- Humedad: de 10 % a 85 %
- Con una temperatura ambiental de +21 °C la humedad relativa admisible máxima es del 70 %.

⚠ La calandra no puede operarse en una estancia en la que haya máquinas limpiadoras que funcionan con disolventes que contienen percloroetileno o CFC.

Emplazamiento

Transporte la calandra con una carretilla elevadora hasta el lugar de instalación. Retire el embalaje de transporte inmediatamente antes de realizar la puesta en funcionamiento inicial.

¡La calandra únicamente se puede transportar o extraer del bastidor de madera con las tapas de montaje laterales montadas!

Los puntos de apoyo para llanas y ganchos de suspensión se encuentran por debajo de las columnas laterales, entre las patas rosca-das.

Durante la instalación, asegúrese de que detrás y junto a los soportes de la máquina quede un espacio libre de al menos 600 mm para que los paneles de revestimiento estén accesibles.

El espacio libre delante de la calandra debe ser de al menos 1,5 m para evitar que se calienten materiales extraños (mobiliario, paredes). El espacio libre sobre la máquina debe ser de 1 m como mínimo.

Durante el transporte de la calandra, asegúrese de su estabilidad. La calandra no debe transportarse sin el bastidor de madera. Para transportarla nuevamente (p. ej. en caso de traslado), la calandra debe colocarse sobre el marco de madera y fijarse a él.

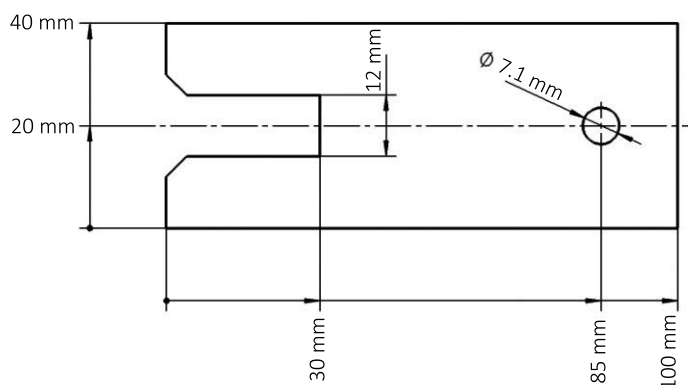
Nivelar

Para garantizar un funcionamiento óptimo y eficiente, tras el emplazamiento se debe nivelar la planchadora sobre las bases de apoyo de forma que quede horizontal.

- Desmante las tapas de montaje situadas en los laterales derecho e izquierdo.
- Nivele horizontalmente el rodillo y las columnas laterales mediante las bases de apoyo y un nivel de agua. Las bases de apoyo debajo de las columnas laterales se pueden desenroscar hasta un máximo de 60 mm.
- Contraatornille las bases de apoyo después de la nivelación con las tuercas para que no se puedan desajustar.

Fijación al suelo

En el Servicio Post-venta de Miele hay disponible un material de fijación apropiado para la calandra como accesorio especial. Alternativamente, también se pueden usar para la fijación al suelo las piezas de sujeción con las que la calandra está fijada al bastidor de transporte a la entrega.



Pieza de sujeción del bastidor de transporte

- Para el funcionamiento por cobro con monedas, es imprescindible que se fije al suelo mediante las bases de apoyo para asegurar que no se vuelca.

Conexión eléctrica

La conexión eléctrica debe realizarla un electricista cualificado, que es responsable de observar las normativas y disposiciones existentes aplicables.

La conexión eléctrica y el plano de conexiones se encuentran detrás de la tapa de montaje de la columna lateral derecha.

es - Indicaciones de instalación y planificación


Para la conexión fija debe existir una desconexión de todos los polos in situ. Son válidos los interruptores con una apertura de contacto de más de 3 mm. Entre estos se encuentran por ejemplo los interruptores de potencia, los fusibles y los contactores (VDE 0660).

La conexión enchufable o el dispositivo de desconexión deben estar siempre accesibles.

Si la calandra se desconecta de la red, el dispositivo separador debe ser bloqueable o debe supervisarse el punto de corte en todo momento.

Si según las disposiciones locales se requiere la instalación de un interruptor diferencial (RCD), puede utilizarse un interruptor diferencial de tipo A.

Conducción de salida de aire (solo para aparatos con ventilador de extracción)

 Riesgo de incendio por una mala instalación de la conducción de salida de aire.

El conducto de salida de aire no debe conectarse a una chimenea para fogones (p. ej. de gas, carbón o aceite). El conducto de salida de aire de la calandra debe colocarse separado del conducto de salida de aire de una secadora.

La salida de aire húmedo caliente de la calandra debe dirigirse hacia el exterior o hacia un conducto de ventilación adecuado por la ruta más corta posible.

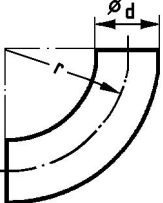
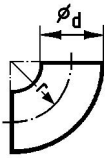
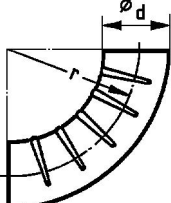
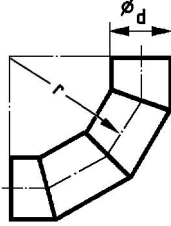
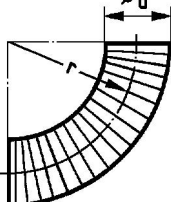
La condensación sobrante no debe llegar a la calandra. Si la presión disponible del ventilador no es suficiente para superar la resistencia del conducto, debe instalarse un ventilador auxiliar de las dimensiones adecuadas en el eje o en la salida del techo. Hay que abastecer aire de entrada suficiente al lugar de emplazamiento según la cantidad de aire de salida.

- El manguito para la conducción de salida de aire (opcional para PRI 210) se encuentra en la parte posterior de la columna izquierda y tiene un diámetro de 70 mm (HT DN 70).
- La tubería de extracción requiere un diámetro interior de 70 mm (HT DN 70).
- En el caso de que el conducto de salida de aire vaya dirigido hacia arriba, para el drenaje de condensados debe disponerse un orificio de drenaje con un diámetro de 3–5 mm en el punto más bajo.
- Asegúrese de que el lugar de instalación está suficientemente ventilado.
- Inspeccione el conducto de salida y la salida al exterior para detectar acumulaciones de pelusas. En caso necesario, límpielos.

es - Indicaciones de instalación y planificación

- El extremo de las conducciones de salida de aire que salen al exterior debe protegerse de las inclemencias climáticas, p. ej., con un codo de 90° orientado hacia abajo.

Longitudes de tubo

Pieza moldeada	Longitudes del tubo		
	PRI 210*	PRI 214 PRI 217	
	Codo de 90°	$r = 2 d$	0,25 m
	Codo de 45°	$r = 2 d$	0,15 m
	Codo de 90°	$r = d$	0,35 m
	Codo de 45°	$r = d$	0,25 m
	Arco de plisado de 90°	$r = 2 d$	0,7 m
	Arco de plisado de 45°	$r = 2 d$	0,55 m
	Codo bombeado de 90° (3 soldaduras)	$r = 2 d$	0,45 m
	Codo bombeado de 45° (3 soldaduras)	$r = 2 d$	-
	Codo de 90° de tubo flexible Wester	$r = d$	-
		$r = 2 d$	0,5 m
		$r = 4 d$	0,35 m
	Codo de 45° de tubo flexible Wester	$r = d$	-
		$r = 2 d$	0,4 m
		$r = 4 d$	0,3 m


Las longitudes de los tubos se calculan a partir de la longitud total máxima permitida de los tubos en función del número de codos.

es - Indicaciones de instalación y planificación

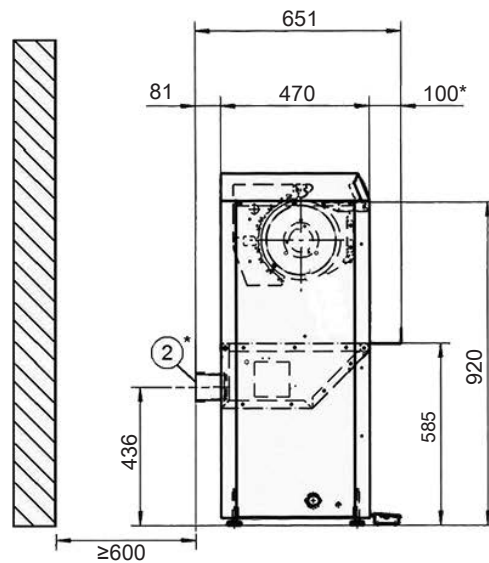
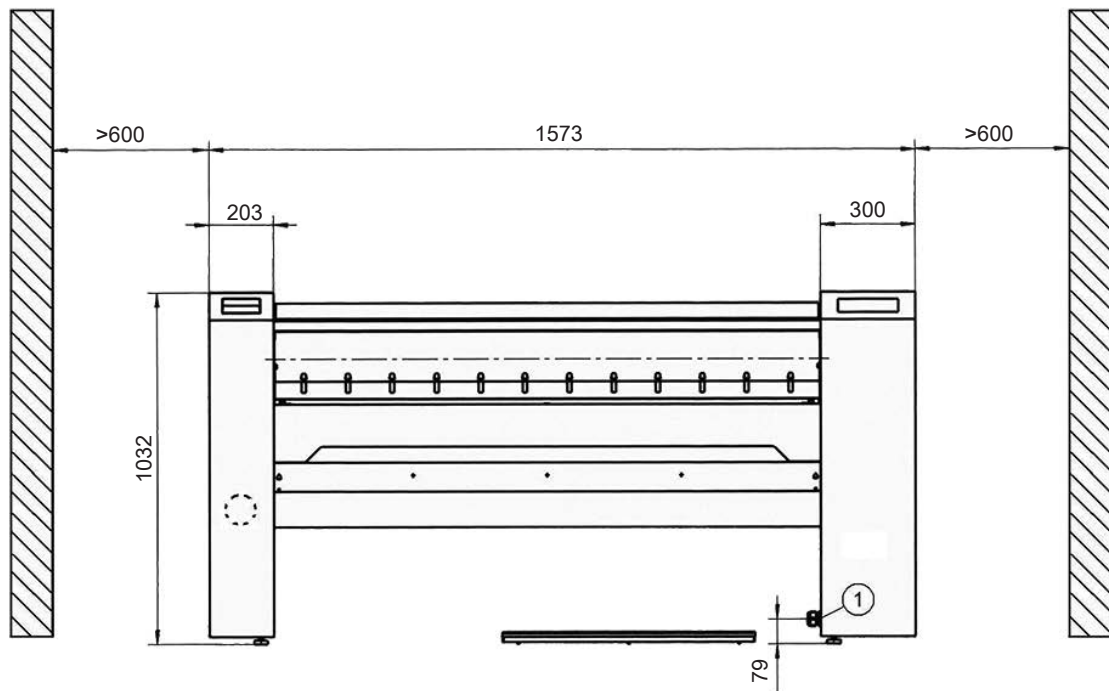
Máxima longitud total de tubo permitida

Diámetro de tubo interior mínimo (Tubos de chapa)	Máxima longitud total de tubo permitida (Salida de aire)
	PRI 210 PRI 214 PRI 217
70 mm	5 m
80 mm	20 m
90 mm	32 m
100 mm	40 m

*con ventilador opcional

 ¡Después de haber instalado y conectado la planchadora, es imprescindible volver a montar todas las piezas de revestimiento exterior que se hayan desmontado!

Dimensiones/instalación



* = opcional en PRI 210

Medidas en milímetros

① Conexión eléctrica

② Conexión de salida de aire

es - Datos técnicos

Variantes de tensión/datos eléctricos

1.ª variante de tensión

	<i>Conexión estándar</i>
Tensión nominal	AC 230 V
Frecuencia	50–60 Hz
Consumo de potencia	3,4 kW
Fusible eléctrico (en el lugar de la instalación)	2×16 A
Sección mínima para cable de conexión	3×4 mm ²
Unión roscada de cable	M32

2.ª variante de tensión

	<i>Conexión estándar</i>
Tensión nominal	3 AC 230 V
Frecuencia	50–60 Hz
Consumo de potencia	5 kW
Fusible eléctrico (en el lugar de la instalación)	3×16 A
Sección mínima para cable de conexión	4×4 mm ²
Unión roscada de cable	4,5

3.ª variante de tensión

	<i>Conexión estándar</i>
Tensión nominal	3 AC 400 V
Frecuencia	50–60 Hz
Consumo de potencia	5 kW
Fusible eléctrico (en el lugar de la instalación)	3×16 A
Sección mínima para cable de conexión	4×2,5 mm ²
Unión roscada de cable	M32

4.ª variante de tensión

	<i>Conexión estándar</i>
Tensión nominal	3N AC 400 V
Frecuencia	50–60 Hz
Consumo de potencia	5 kW
Fusible eléctrico (en el lugar de la instalación)	3×16 A
Sección mínima para cable de conexión	5×2,5 mm ²
Unión roscada de cable	M32

5.ª variante de tensión

	<i>Conexión estándar</i>
Tensión nominal	3 AC 440V V
Frecuencia	50–60 Hz
Consumo de potencia	5,8 kW
Fusible eléctrico (en el lugar de la instalación)	3×16 A
Sección mínima para cable de conexión	3×16 mm ²
Unión roscada de cable	M32

Datos del aparato

Alto total del aparato	1032 mm
Ancho total del aparato	1573 mm
Fondo total del aparato	470 mm
Altura bruta (embalaje incluido)	1374 mm
Anchura bruta (embalaje incluido)	1763 mm
Fondo bruto (embalaje incluido)	660 mm
Distancia mínima a la pared, lateralmente	600 mm
Distancia mínima a la pared, parte posterior	600 mm
Longitud del rodillo	1000 mm
Diámetro del rodillo	210 mm
Potencia del accionamiento de rodillos	0,35 kW
Número de revoluciones del rodillo	2,3–6,1 1/min
Velocidad periférica de rodillo	1,5–4,0 m/min
Presión superficial de rodillo	0,7 N/cm ²
Peso neto	122 kg
Peso bruto (embalaje incluido)	136 kg
Carga máxima del suelo en funcionamiento	1235 N
Presión acústica de emisión	54 dB (A)
Nivel de potencia acústica	60,6 dB
Rango de temperatura ambiente admisible	5–40 °C
Potencia del caudal de aire del ventilador (solo para PRI 210 EPR con ventilador)	115 m ³ /h
Potencia del ventilador (solo para PRI 210 EPR con ventilador)	0,11 kW
Boca de salida de aire (solo para PRI 210 EPR con ventilador)	70 mm
Pérdida de presión máxima permitida (solo para PRI 210 EPR con ventilador)	100 Pa

Requisiti per l'installazione

Il mangano può essere posizionato e messo in servizio solo dall'assistenza tecnica Miele oppure da personale debitamente formato presso i rivenditori autorizzati.

► L'installazione del mangano deve avvenire secondo le norme e regole vigenti. Rispettare inoltre le norme vigenti in materia del locale fornitore di energia elettrica.

Condizioni per il funzionamento

In generale valgono le condizioni relative alle norme DIN 60204 e EN 60204-1.

- Temperatura ambiente: da: +5 °C a +40 °C
- Umidità dell'aria: dal 10 % all'85 %
- Con una temperatura ambiente di +21°C l'umidità dell'aria relativa massima consentita è del 70%.

⚠ Il mangano non può essere messo in funzione nello stesso locale in cui sono attive macchine per il lavaggio a secco che operano con percloro-etilene e CFC.

Posizionamento

Trasportare il mangano con un carrello elevatore fino al luogo di posizionamento. Rimuovere l'imballaggio solo poco prima della prima messa in servizio.

Il mangano può essere trasportato oppure sollevato dal telaio in legno solo con sportellini di servizio laterali.

I punti di aggancio di ganci o nastri per il sollevamento sono situati sotto i supporti laterali tra i piedini.

Quando si installa il mangano, assicurarsi che accanto a tali sostegni laterali ci sia uno spazio libero di almeno 600 mm in modo che le lamiere di rivestimento laterali restino accessibili.

Lo spazio libero davanti al mangano deve essere almeno di 1,5 m per evitare che gli oggetti o il materiale esterno (arredo, pareti) possano riscaldarsi. Sopra la macchina si consiglia di lasciare sempre almeno 1 m di spazio.

Per il trasporto del mangano garantirne la sicurezza di stabilità. Il mangano non può essere trasportato senza telaio in legno. Per un nuovo trasporto (p.es. in caso di trasloco) sollevare il mangano sul telaio in legno e fissarlo.

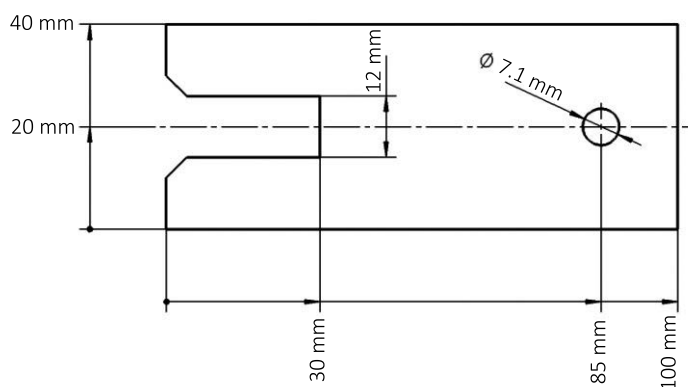
Registrare l'apparecchio

Per garantire un funzionamento ineccepibile ed efficace in termini energetici, registrare il mangano orizzontalmente tramite i piedini dopo il posizionamento.

- Smontare gli sportelli di servizio sul lato destro e sinistro.
- Regolare il rullo e i supporti laterali con i piedini e una livella a bolla d'aria in orizzontale. I piedini sotto i supporti laterali possono essere svitati fino a un max. di 60 mm.
- Bloccare i piedini dopo la regolazione con il dado affinché non possano più spostarsi.

Fissaggio a pavimento

Per il mangano è disponibile del materiale di fissaggio adatto come accessori su richiesta presso l'assistenza tecnica autorizzata Miele. In alternativa per il fissaggio a pavimento è possibile utilizzare anche le griffe di ancoraggio con le quali il mangano è fissato sul pallet di trasporto al momento della fornitura.



Griffe di ancoraggio del pallet di trasporto

- Per il funzionamento con la gettoniera, fissare assolutamente il mangano tramite i piedini al pavimento per evitare che possa ribaltarsi.

Allacciamento elettrico

L'allacciamento elettrico deve essere eseguito a regola d'arte da un elettricista professionista, nel rispetto delle norme previste e a sua piena responsabilità dell'installazione elettrica.

L'allacciamento elettrico e lo schema elettrico sono situati dietro lo sportellino di servizio del supporto laterale destro.

Se si predispone un allacciamento fisso, il gestore deve prevedere un dispositivo di distacco su tutti i poli. Valgono come dispositivi di separazione gli interruttori con un'apertura di contatto di almeno 3 mm, ad es. interruttori di sicurezza LS, fusibili e relè (VDE 0660).

La spina o i dispositivi di separazione devono sempre rimanere accessibili.

Se il mangano viene staccato dalla rete elettrica, il dispositivo di distacco deve poter essere chiuso a meno che non si controlli continuamente il punto di distacco.

Se ai sensi delle normative locali è necessario installare un interruttore differenziale (RCD) deve essere obbligatoriamente utilizzato un interruttore differenziale di tipo A.

Condotto di sfiato (solo per le versioni con ventola di aspirazione)

⚠ Pericolo di incendio a causa del condotto di sfiato posato erroneamente.

Il condotto di sfiato non può essere convogliato attraverso un camino alimentato a gas, carbone o combustibile liquido. Il condotto di sfiato per il mangano deve essere posato separatamente dal condotto di aria in uscita di un'asciugatrice.

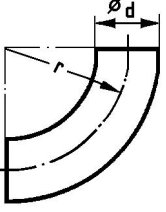
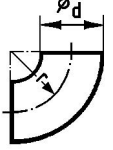
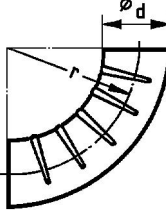
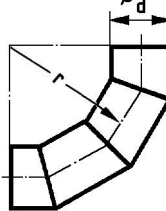
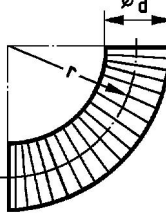
La fuoriuscita dell'aria calda e umida del mangano deve essere convogliata per la via più breve verso l'esterno oppure in un canale di sfiato adatto.

La condensa che rifluisce non deve giungere al mangano. Se la pressione disponibile della ventola non è sufficiente per superare le resistenze del circuito, occorre montare nel vano oppure nella fuoriuscita dal tetto una ventola aggiuntiva delle dimensioni adeguate. All'ambiente di posizionamento deve essere convogliata aria in base alla quantità di aria di sfiato.

- Il bocchettone di allacciamento per il condotto dell'aria di sfiato (opzionale per PRI 210) si trova sul retro del supporto laterale sinistro e ha un diametro di 70 mm (HT DN 70).
- Il condotto di sfiato richiede un diametro interno di 70 mm (HT DN 70).
- Per lo scarico della condensa predisporre un foro di scarico con diametro di 3-5 mm sul punto più basso se è presente un condotto di sfiato rivolto verso l'alto.
- Accertarsi che l'aerazione dell'ambiente di posizionamento sia sufficiente.
- Il canale di scarico predisposto dal committente e la fuoriuscita all'aperto devono essere controllati affinché non si depositino impurità. Pulire in caso di necessità.
- La parte terminale del tubo di un condotto di sfiato verso l'esterno deve essere protetto dagli agenti atmosferici (p.es. con una curva a 90° rivolta verso il basso).

it - Indicazioni di installazione e progettazione

Lunghezze dei tubi

	Pezzo sagomato		Lunghezza del tubo	
			PRI 210*	PRI 214 PRI 217
	Gomito 90°	$r = 2 d$	0,25 m	
	Gomito 45°	$r = 2 d$	0,15 m	
	Gomito 90°	$r = d$	0,35 m	
	Gomito 45°	$r = d$	0,25 m	
	Curva a 90°	$r = 2 d$	0,7 m	
	Curva a 45°	$r = 2 d$	0,55 m	
	Curva a segmento 90° (3 punti di saldatura)	$r = 2 d$	0,45 m	
	Curva a segmento 45° (3 punti di saldatura)	$r = 2 d$	-	
	Curva in tubo Westflex a 90°	$r = d$	-	
		$r = 2 d$	0,5 m	
		$r = 4 d$	0,35 m	
	Curva in tubo Westflex a 45°	$r = d$	-	
		$r = 2 d$	0,4 m	
		$r = 4 d$	0,3 m	

A seconda del numero delle curve occorre detrarre le lunghezze del tubo dalla lunghezza totale massima consentita del tubo.

it - Indicazioni di installazione e progettazione

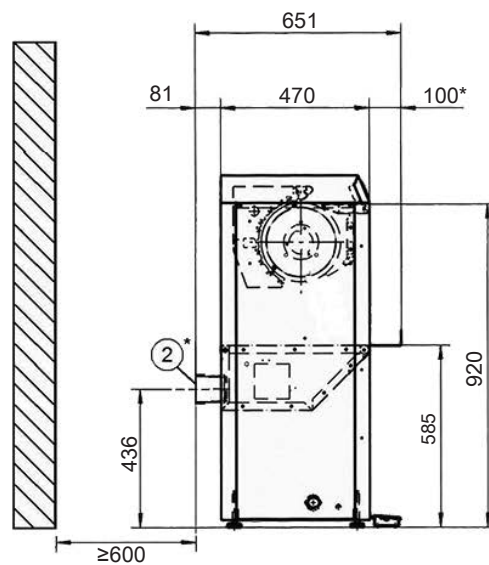
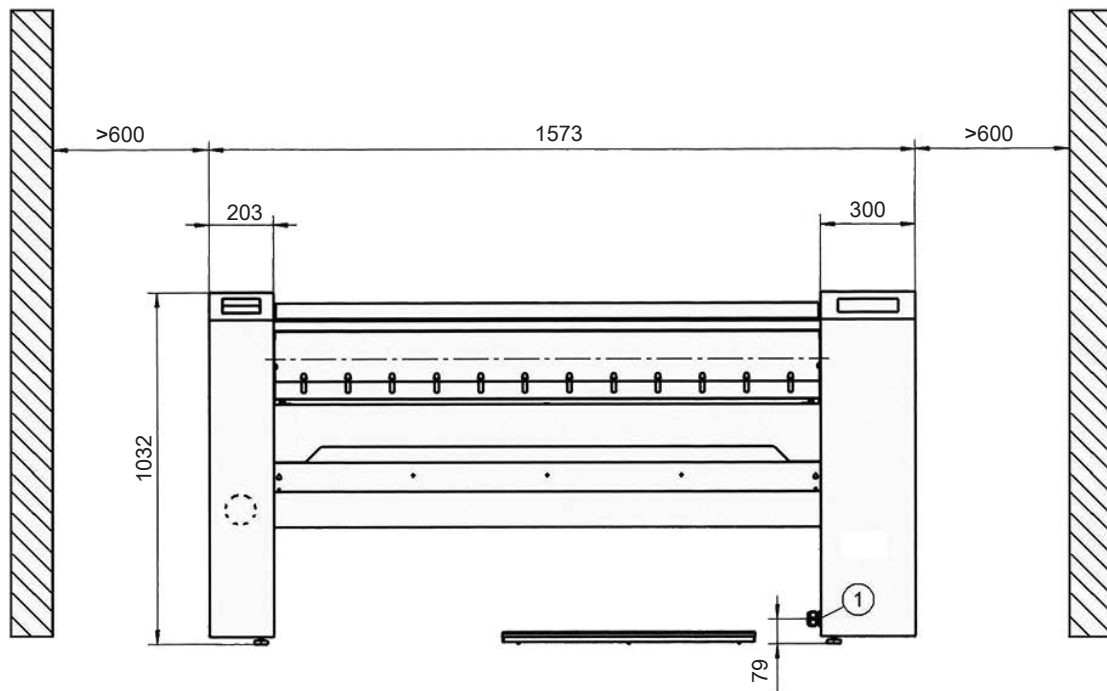
**Lunghezza max.
ammessa delle
tubazioni**

Diametro minimo dei tubi (tubi in lamiera)	Lunghezza max. ammessa delle tubazioni (Scarico dell'aria)
	PRI 210* PRI 214 PRI 217
70 mm	5 m
80 mm	20 m
90 mm	32 m
100 mm	40 m

*con ventola di aspirazione opzionale

 Dopo aver posizionato e allacciato il mangano, rimontare assolutamente tutte le parti di rivestimento smontate.

Misure/Installazione



* = opzionale per PRI 210

Misure in mm

① Allacciamento elettrico

② Allacciamento evacuazione aria

Varianti di tensione/dati elettrici

1. Variante tensione

	<i>Allacciamento standard</i>
Tensione di allacciamento	AC 230 V
Frequenza	50–60 Hz
Potenza assorbita	3,4 kW
Protezione elettrica (a cura del committente)	2×16 A
Sezione minima cavo di allacciamento	3×4 mm ²
Pressacavo	M32

2. Variante tensione

	<i>Allacciamento standard</i>
Tensione di allacciamento	3 AC 230 V
Frequenza	50–60 Hz
Potenza assorbita	5 kW
Protezione elettrica (a cura del committente)	3×16 A
Sezione minima cavo di allacciamento	4×4 mm ²
Pressacavo	4,5

3. Variante tensione

	<i>Allacciamento standard</i>
Tensione di allacciamento	3 AC 400 V
Frequenza	50–60 Hz
Potenza assorbita	5 kW
Protezione elettrica (a cura del committente)	3×16 A
Sezione minima cavo di allacciamento	4×2,5 mm ²
Pressacavo	M32

4. Variante tensione

	<i>Allacciamento standard</i>
Tensione di allacciamento	3N AC 400 V
Frequenza	50–60 Hz
Potenza assorbita	5 kW
Protezione elettrica (a cura del committente)	3×16 A
Sezione minima cavo di allacciamento	5×2,5 mm ²
Pressacavo	M32

5. Variante tensione

	<i>Allacciamento standard</i>
Tensione di allacciamento	3 AC 440V V
Frequenza	50–60 Hz
Potenza assorbita	5,8 kW
Protezione elettrica (a cura del committente)	3×16 A
Sezione minima cavo di allacciamento	3×16 mm ²
Pressacavo	M32

Dati dell'apparecchio

Altezza macchina fuori tutto	1032 mm
Larghezza macchina fuori tutto	1573 mm
Profondità macchina fuori tutto	470 mm
Altezza lorda (compreso imballaggio)	1374 mm
Larghezza lorda (compreso imballaggio)	1763 mm
Profondità lorda (compreso imballaggio)	660 mm
Distanza laterale minima dal muro	600 mm
Distanza minima dal muro sul retro	600 mm
Lunghezza rullo	1000 mm
Diametro rullo	210 mm
Potenza del motore rullo	0,35 kW
Numero di giri del rullo	2,3–6,1 1/min
Velocità del rullo	1,5–4,0 m/min
Pressione di appoggio del rullo	0,7 N/cm ²
Peso a vuoto	122 kg
Peso lordo (compreso imballaggio)	136 kg
Carico max. sul pavimento con macchina in funzione	1235 N
Picco pressione sonora da emissioni	54 dB (A)
Livello di potenza sonora	60,6 dB
Range temperatura ambiente consentita	5–40 °C
Potenza della ventola (solo per PRI 210 EPR con ventola)	115 m ³ /h
Potenza della ventola (solo per PRI 210 EPR con ventola)	0,11 kW
Allacciamento aria di sfiato (solo per PRI 210 EPR con ventola)	70 mm
Perdita di pressione massima consentita (solo per PRI 210 EPR con ventola)	100 Pa

Deutschland:

Miele & Cie. KG
Vertriebsgesellschaft Deutschland
Geschäftsbereich Professional
Carl-Miele-Straße 29
33332 Gütersloh
Telefon: 0 800 22 44 644
Miele im Internet: www.miele.de/professional

Österreich:

Miele Gesellschaft m.b.H.
Mielestraße 1
5071 Wals bei Salzburg
Verkauf: Telefon 050 800 420 - Telefax 050 800 81 429
E-Mail: vertrieb-professional@miele.at
Miele im Internet: www.miele.at/professional
Kundendienst 050 800 390
(Festnetz zum Ortstarif; Mobilfunkgebühren abweichend)

Luxemburg:

Miele S.à.r.l.
20, rue Christophe Plantin
Postfach 1011
L-1010 Luxemburg/Gasperich
Telefon: 00352 4 97 11-30 (Kundendienst)
Telefon: 00352 4 97 11-45 (Produktinformation)
Mo-Do 8.30-12.30, 13-17 Uhr
Fr 8.30-12.30, 13-16 Uhr
Telefax: 00352 4 97 11-39
Miele im Internet: www.miele.lu
E-Mail: infolux@miele.lu



Miele & Cie. KG
Carl-Miele-Straße 29, 33332 Gütersloh, Deutschland